

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Юлии Евгеньевны ЧЕРЕДНИЧЕНКО

на тему «Типы перифраз в художественном тексте (на материале русскоязычной и англоязычной прозы современных авторов)»

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 10 02.19 теория языка

Диссертация Ю.Е. Чередниченко выполнена в рамках исследований, посвященных анализу языковых и речевых явлений на пересечении лингвистической прагматики и стилистики текста. Важность представленного исследования связана с тем ракурсом, который был избран для освещения феномена перифразы в художественном тексте: диссертант обращается к произведениям современной прозы на русском и английском языках и ставит в центр внимания те специфические функции, которые перифраза выполняет в беллетристическом дискурсе.

В уточнении функциональной природы перифразы, а также в постановке проблемы компьютерного моделирования перифраз и способов создания соответствующего словаря, заключаются **теоретическая значимость** и **практическая ценность** диссертации Ю.Е. Чередниченко

Актуальность представленной диссертации связана с тем, что роль перифразы в художественной прозе освещена недостаточно широко

В качестве объекта диссертации автор избирает текстовые фрагменты из произведений русскоязычной и англоязычной художественной прозы, содержащие перифрастическую единицу. В общей сложности было проанализировано 2000 текстовых фрагментов прозаических произведений, написанных в период с середины XX века по настоящее время. При выборе предмета исследования диссертант исходит из необходимости изучить явление перифразы с точки зрения той функции, которую выполняет перифрастическое выражение в каждом конкретном фрагменте художественного текста. Это может быть пояснительная, декоративная, оценочная или эвфемистическая функция. В определенных случаях перифрастическая единица может одновременно реализовать несколько функций.

Выдвигаемые в этой связи задачи работы вполне согласуются с заявленной целью выявить и охарактеризовать типы перифраз в художественном тексте и акцентируют исследование средств достижения индивидуальных стилистических эффектов.

В качестве методологической основы работы использованы идеи, изложенные в 254 научных публикациях на русском и 46 на иностранных языках. Кроме того, были использованы 16 словарных ресурсов и 40 произведений художественной литературы источников примеров. Такую базу кандидатского исследования следует считать вполне достаточной, хотя следует отметить, что некоторые пункты в списке словарей и справочников вызывают вопросы. Например, что такое «Гаспаров М.Л. <DD> Большая советская энциклопедия (с. 246)»? Во-первых, непонятно, что значит сокращение <DD>. Во-вторых, данная запись создает впечатление, что Большую советскую энциклопедию целиком написал М.Л. Гаспаров.

Из положений, выносимых на защиту, хотелось бы выделить второе (содержащее типологию функций перифразы в художественном тексте. В то же время, некоторые положения, как представляется, достаточно предсказуемы (прежде всего, первое).

Для достижения своей исследовательской цели автор в первой главе работы обращается к анализу основных подходов к пониманию перифразы и выявлению ее характерных признаков. Построение первой главы вполне логично, а ее разделы взаимосвязаны и служат созданию общего фона для дальнейших теоретических обобщений. В процессе критического анализа научных публикаций по теме исследования диссертант намеренно делает акцент на многозначности термина *перифраза*, что связано с тем, что он употребляется в весьма различных сферах научного знания. В то же время, отдавая должное научной обстоятельности диссертанта, можно считать сомнительным отнесение знаменитой работы Ю.Д. Апресяна «Лексическая семантика» к области психолингвистики (с. 10)

В первой главе диссертант обсуждает соотношение понятий *перифрастическая единица* и *фразеологическая единица*, выделяя при этом два принципиальных подхода. (1) перифраза как один из компонентов в составе фразеологического фонда и (2) перифраза как промежуточный

элемент между свободными словосочетаниями и фразеологическими оборотами. Придерживаясь в целом первого подхода, автор отмечает, что «перифраза не обязательно является фразеологизмом, в то время как фразеологизм имеет перифрастическую природу» (с. 19). Признавая ценность этих рассуждений, следует, тем не менее, указать на то, что не всякий фразеологизм является перифразой некоторого однословного выражения прямой номинации. Так, значение идиомы *адвокат дьявола* может быть описано как «человек, который в ходе суда или дискуссии (как правило, публичной) сознательно отстаивает заведомо ложную позицию». Совершенно очевидно, что идиома по своей структуре является более простым выражением, чем сопоставляемый неидиоматический способ описания той же сущности. Следовательно, вряд ли целесообразно признавать эту идиому перифразой соответствующего неидиоматического выражения. Подобных примеров во фразеологии любого языка довольно много.

В связи с обсуждением перифраз-фразеологизмов возникает еще одна проблема. Когда автор перифразирует некое простое слово с помощью уникального, созданного для данного конкретного случая выражения, и с точки зрения авторского стиля, и с точки зрения способа построения высказывания имеет место совершенно иная ситуация, чем в случае, когда автор прибегает к фразеологизму, то есть пользуется санкционированной узусом единицей лексикона данного языка. Например, когда М. Шишкин называет крапиву *зеленой нечистью*, это принципиально иное явление употребления языка, чем когда М. Веллер использует идиому *снимать сливки*. Хотя диссертант пишет, что «в данном примере автор применяет перифразу-фразеологизм *снимая сливки* вместо прямого значения *наживаться*» (с. 34), на самом деле автор здесь не перифразирует глагол *наживаться* (подобно тому, как М. Шишкин перифразировал слово *крапива* с помощью словосочетания *зеленая нечисть*), а просто извлекает из своего ментального лексикона хранящуюся там в готовом виде лексическую единицу *снимать сливки*.

В целом, приводимая в этой главе характеристика перифразы позволяет диссертанту в следующей части работы перейти к анализу

функций перифразы в русскоязычной и англоязычной художественной прозе. В частности, диссертант подробно и обстоятельно анализирует типы перифраз и соответствующие им употребления в различных функциях пояснительной, декоративной, оценочной и эвфемистической. В связи с выделением этих функций хочется отметить, что, на наш взгляд, перифразы в декоративной функции чаще всего одновременно выполняют и оценочную функцию. Ср примеры, приводимые на с. 89-100 *старый ипподромный «жучок» в «бабочке» и кроссовках* (В Кунин), *трехлетняя кукла с огромным розовым бантом* (Т Толстая), *капиталистические джунгли* (М. Веллер), *пушистый предатель* (О Зайончковский).

Глава вторая завершается наглядной таблицей, в которой систематизированы употребления перифраз в анализируемых текстах в соответствии с выполняемыми ими функциями.

В заключении диссертации подводятся итоги работы и определяются перспективы исследования, наиболее интересной из которых представляется построение типологии перифраз отдельно для русскоязычного и англоязычного художественного текста, а также создание словарей перифраз для различных языков.

Приложение к диссертации (с. 157-217) содержит весьма ценные материалы к словарю перифраз русской художественной прозы.

Диссертация не свободна от формальных неточностей. Так, приводимая на с. 7 цитата из работы Д.О Добровольского 1993 года, отсутствует в списке литературы. Возможно, речь идет о статье *Добровольский Д.О., Караулов Ю.Н. Идиоматика в тезаурусе языковой личности // Вопросы языкознания. 1993 № 2 - С.5-15*. Если это так, то данная работа корректно отражена в библиографии, но тогда соответствующая ссылка оформлена некорректно. Имеются опечатки: ср «Объектом исследования является русскоязычная и англоязычная художественном проза современных авторов» (с. 3)

Сделанные нами критические замечания не снижают в целом положительного впечатления от нее.

Диссертант Ю.Е Чередниченко демонстрирует в представленной работе аналитическую зрелость, умение разбираться в сложных научных

проблемах прагматики и стилистики русского и английского языков. 6 публикаций (из которых 4 опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России) и автореферат полностью отражают содержание представленного диссертационного исследования.

Диссертация Ю.Е. Чередниченко является оригинальной и самостоятельной научно-квалификационной работой, которая полностью соответствует требованиям п.9, п.10, п.11 п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013г № 842), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10 02.19 теория языка.

21 марта 2016 г.

*доктор филологических наук, профессор,
главный научный сотрудник отдела экспериментальной лексикографии
Федерального государственного бюджетного учреждения науки
«Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН»*

Д О Добровольский

Добровольский Дмитрий Олегович

119019, г Москва, ул Волхонка, д. 18/2

Телефон (+7 495) 6952660

Адрес электронной почты dm-dbrv@yandex.ru

Место работы: ФГБУН «Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН»

Должность: главный научный сотрудник отдела экспериментальной лексикографии

